

Corine Defrance

Barbara, Göttingen et la 'réconciliation' franco-allemande

En juillet 1964, Barbara, surmontant ses blessures personnelles et ses réticences, partit donner un récital à Göttingen. Profondément émue par l'accueil que lui réserva la jeunesse allemande, elle y écrivit la première version de Göttingen qu'elle livra le dernier soir à son public. Comment cette chanson, parmi ses plus célèbres, souvent qualifiée de 'petite chanson d'amour', 'chanson du pardon' ou encore 'chanson de la réconciliation', est-elle devenue un symbole du rapprochement franco-allemand ? Comment, par-delà cette chanson, Barbara elle-même est-elle devenue un emblème de la réconciliation franco-allemande ?

Par suite des mises en scène commémoratives, et à l'occasion des anniversaires de la disparition de la chanteuse, Göttingen a fait l'objet d'une attention particulière de la part des autorités officielles, des associations et aussi des chercheurs et médias populaires. Pour Barbara, la chanson, chargée d'émotions par ses paroles comme par la musique, a été naturellement le vecteur du pardon aux Allemands donné à titre personnel. Mais au-delà du geste individuel, Göttingen est un témoignage public : par les concerts ou les disques enregistrés, Barbara implique son auditoire. Par l'usage public qui a été fait de la chanson, tant par les autorités gouvernementales que les édiles municipaux à Göttingen, par l'engagement associatif aussi, Göttingen a été promu au rang d'hymne à la réconciliation franco-allemande et européenne'.

Barbara, Göttingen und die deutsch-französische Versöhnung

Trotz persönlicher Verletzungen und nach einigem Zögern fuhr Barbara im Juli 1964 zu einem Konzert nach Göttingen. Vom Enthusiasmus der deutschen Jugend sehr bewegt, schrieb sie dort die erste Fassung ihres Liedes Göttingen und trug sie am letzten Abend erstmals dem Publikum vor. Wie ist dieses Lied – eines ihrer bekanntesten –, das oft als ‚kleines Liebeslied‘, ‚Lied der Verzeihung‘ bzw. ‚Lied der Versöhnung‘ charakterisiert wird, zum Symbol der deutsch-französischen Annäherung geworden? Wie wurde ist Barbara selbst eine Ikone der deutsch-französischen Versöhnung weit über dieses Lied hinaus?

Bei verschiedenen Gedenkfeiern, auch anlässlich des Todestags von Barbara, wurde Göttingen von den offiziellen wie zivilgesellschaftlichen Akteuren, von der Wissenschaft wie von den Medien in den Mittelpunkt gerückt. Für Barbara war dieses durch Musik und Text emotional hoch beladene Lied natürlich zunächst ein Vektor der persönlichen

Verzeihung den Deutschen gegenüber. Aber Göttingen ist nicht nur eine individuelle Geste. Das Lied ist auch eine öffentliche Stellungnahme, die durch Konzerte und Schallplatten auch das Publikum mit einbezieht. Durch seine offizielle Verwendung – durch Regierungsbehörden, die Stadt Göttingen, verschiedene Vereinigungen – wurde Göttingen allmählich zu einer Art ‚Hymne der deutsch-französischen und europäischen Versöhnung‘.